

Jitka Křesálková

## Sul ritrovamento di alcune miniature di Ivan Alekseevič Bunin

Durante la redazione del secondo volume<sup>1</sup> della bibliografia completa delle opere di Ivan Alekseevič Bunin è emerso un fatto interessante che merita di essere reso noto. Poiché Bunin, come è risaputo, rielaborava continuamente i suoi testi, cambiando i titoli e gli incipit delle poesie o riformulando intere strofe, si è deciso di sottoporre il materiale raccolto ad una puntuale verifica attraverso il confronto della prima versione dei testi pubblicati con quelle successive. È proprio questa verifica ha permesso di scoprire che nel giornale parigino *Последние новости*<sup>2</sup> (numero 3469 del 21.09.1930, pp. 2-3) sotto il titolo *Краткие рассказы* non sono stati pubblicati diciannove brevi racconti (miniature), come è riportato in letteratura, bensì ventidue<sup>3</sup>. Nel giornale le singole miniature sono separate da tre asterischi, e ad un conteggio degli intervalli segnalati da questi asterischi i racconti risultano effettivamente diciannove. Tuttavia un'attenta lettura del testo ha rivelato invece che alla fine del racconto al quale nel volume *Божье древо* (Parigi 1931) è stato dato il titolo *Капитал* seguono altre tre miniature che non appartengono al racconto citato e che non figurano come componimenti autonomi nella raccolta *Божье древо*. Su *Последние новости*, il racconto che dovrebbe terminare con la frase “Капитал не позволяет” prosegue infatti con:

---

<sup>1</sup> *Иван Алексеевич Бунин. Библиография первых изданий...* (1887-1987), составитель Йитка Кржесалкова [Jitka Křesálková], Praha, Národní knihovna, in corso di stampa. Il volume contiene le informazioni bibliografiche sulle prime edizioni della poesia e della prosa (inclusa la pubblicistica) di Bunin, così come le loro rielaborazioni da parte dell'autore stesso, apparse sia su riviste che in varie miscellanee o edizioni buniniane successive. Il primo volume, che comprende le opere pubblicate all'interno di libri, è uscito nel 2007.

<sup>2</sup> Si tratta di un quotidiano dell'emigrazione russa, pubblicato a Parigi tra il 27.04.1920 e il 11.06.1940, giorno della sconfitta inflitta alla Francia dalla Germania nazista. Due sono stati i direttori, prima Moisej Leont'evič Gold'stejn, poi il noto storico e politico Pavel Nikolaevič Miljukov.

<sup>3</sup> Proprio con questo numero di *Последние новости* inizia la pubblicazione di una serie di racconti brevissimi, inizialmente senza titolo, chiamati dagli storici della letteratura “miniature”, genere questo che fu Ivan Bunin ad introdurre nella letteratura russa.

Гускомъ<sup>4</sup>, держась другъ за друга, поднявъ незрячія лица, идутъ мимо слѣпцы, деруть на всѣ лады:

А мы видѣли  
Диву дивную,  
Диву дивную,  
Тѣлу мертвую...

segue poi:

Ковыляеть дурачокъ Ваня, сѣдой, стриженный клоками, въ одной бабьей рубахѣ, съ сумой черезъ плечо.

- Ваня, здорово! Какъ, поживаешь?

Косноязычно и слюняво, поспѣшно и умиленно:

- Съ большими слезами, папаша! Съ большими слезами, папаша!

ed infine:

Знакомый старикъ идетъ навстрѣчу въ совершенно необычномъ видѣ: въ очкахъ и съ красными, полными слезъ глазами.

- Макаръ, что это съ тобою?

- Да вотъ очки кушилъ сейчасъ, а то просто бѣда, все газеты про войну читаю, совсѣмъ слѣпой сталъ.

- Да ты съ ума сошелъ, ты еще хуже ослѣпнешь, вѣдь они тебѣ совсѣмъ не по глазамъ.

- Кто, барынь? Очки-то? Ничего, они оглядятся.

Cinquantasette anni dopo, J. Mal'cev ha pubblicato, come inedite dal manoscritto, due di queste miniature ("Гускомъ, держась другъ за друга..." e "Знакомый старикъ идетъ навстрѣчу...") insieme ad altre otto (На извозчике, Москва, Au secours!, Письма, Мария Стюарт, Кибитка, В Канаву! e una senza titolo che inizia con "Спят в одной комнате брат и сестра...") in *Новый журнал* (New York 1987, kn. 168-169, p. 74) sotto il titolo "Неизвестные рассказы И.А. Бунина". Tutte sono state poi interamente ristampate sulla rivista moscovita *Слово (В мире книг)* (fasc. 7, luglio 1989, pp. 63-65) e presentate come inedite, senza riferimento alla precedente edizione statunitense. Ad ogni modo, sia Mal'cev che i redattori di *Слово* non erano a conoscenza della pubblicazione di queste miniature sulla pagine di *Последние новости* nel lontano 1930.

Rispetto alla versione curata da Mal'cev i testi usciti a Parigi presentano alcune variazioni. Nella prima miniatura si ha "деруть на всѣ лады" sul giornale parigino e "мрачно дерут на разные лады" nel manoscritto pubblicato sul *Новый журнал*; nel

<sup>4</sup> Il testo è riportato nell'ortografia originale usata nelle *Последние новости*.

terzo racconto, alla frase “а то просто бѣда, все газеты про войну читаю, совѣмъ слѣпой сталь” della rivista parigina corrisponde solo “а то просто бѣда, совѣмъ слѣпой сталь” dell’edizione di Mal’cev. La seconda miniatura invece ha avuto un destino curioso. Apparentemente fino ad ora del tutto sconosciuta (non si trova mai ristampata come racconto autonomo), compare aggiunta con due piccole modifiche sia in *Божье древо* che nel *Собрание сочинений* (Berlino 1935) al racconto *Слезы*, benché manchi di un legame coerente con il testo che precede. Come miniatura autonoma andrebbe così ora a completare la serie del 1930.

*Abstract*

Jitka Křesálková

*About some unknown miniatures of Ivan Alekseevič Bunin*

The extensive check of Bunin’s writings carried out during the editing of the complete bibliography of his works led to discover some unknown miniatures. Due to an incorrect division of a series of ultra-short stories published in the Russian newspaper *Последние новости* (Paris, 1930), three of them had merged and disappeared.